

Oostroozebeke O.4.

1. ɔ.n də ki.ʰs nə stækfø.gɫ zi.n zinzə bənuwt
2. mi.nə vri.nd ɛ.z də blum. gɔ̃.n gi.tn
3. ny.ɹ.j spri.ɹ.zə nimi.ɹər ɔv - of : ɔftɹɹzi me. mafɹɹ.
4. dæ.vn ɛ.ɹ. ə la.stæg wæ.rk
5. ɛ.p da ske.p kri.ɹegnzə bəski.mɫɹ bru.ɹ.ut
6. dn̩ tæmərman ɛ. ə stækskən u.t - of : ə splæ̃ntr
i.ɹ. zə viɹərə
7. də ske.pərə læktə zin viɹərz - of : zə læpn ɔf
8. m di fabrike næ.stər nitə zi.nə
9. kum i.ɹ mə kintʃə - kum
10. bɔ.s - tap u.ɹəs nəki.ɹər vi.ɹ pri.ntm bir | pri.ntʃəs |
11. briɹd u.ɹəs twi.ɹə kilo.ɹ kri.kn | krikskis |
12. zē.ɹ.mæ vy.vn - of : zē.ɹ. mæd ʌ.ɫdərsk.ɹvy.vn
dri. litərz win ytXədrɹɹkn
13. i dri.ɹəgdə mi mæ nə stək - of : klɹ.plə (wein.
gebr.)
14. ki.ɹ zij kni gəzi.n
15. vastnɔ.vnt wi.ɹ nife.ləmi.ɹə gəvi.rɹ
16. kɹbæm bli. dak mæd ʌ.ɫdər ni me.gəgɔ.n.ɹ.
17. ni.ɹk ni Xəwɛ.st - ʃɹ.ɹ.lə
18. wi ɛ.ɹ.t Xədɔ.n - ɹndi.n didɔr ɔfkɔ.mt
19. ɹkɔbə - kɔbənætə - nə kɔbɛj.ɹ.ɹə
20. əɹ klak.ɹə - bənuwt - of : ʃky.ɹ.j - ən wi.ɹ.ə (weiland)
- nə mɛ.ɹ.s (hooiland) - padəstu.ln - of : parə.
ply.tʃəs - ən ɔ.g.ə - nə pyt - nə fliflɔtrə
21. di kɛ.ɹ.lə de gr.ɹ.ɹl də wɛ.rɫt fæXtn
22. kXɔ. ɔ.ɹ.i pɛ.rɫkəs Xə.vn
23. iɹəlantu fe.l udə ske.pn ɔʃbrɛ.kn
24. iɹɛ. fānzələ.vn ɛki.ɹ.əm be.tə gəkre.gn
25. ge. mi twi.ɹ.ə bri.ɹə - of : gru.ɹ.utə (meer gebr.)
sti.ɹ.m - bri.ɹ.ɹdrə - də bri.ɹ.tstə
26. da stā.mbe.ɹɫt stɔ.tɔ nimi.ɹ
27. di man ɛ.əp. le.vn lik nə gro.ɹ.ɹtn i.ɹ.ɹə
28. lysifer ɛ.ɹ.z inde.ml̩ ni Xəble.vn
29. də sko.ljɹnz ɛ̃.n mætə mi.ɹ.ɹstər nɔ də zi.ɹ.ɹ
gəwɛst
30. ɹkanə tɔg ni kum. i.ɹ.ɹdak Xri.ɹ.ɹ bænə
31. də bi.ɹ.stn drɹɹkn gɛ.ɹ.nə olibro.ɹ.ɹt - of : linzɔ.tml
(wein. gebr.)
32. in kani Xɔ̃.n wærk - iɹi si.ɹ.ɹ m zi ke.lə
33. stɛ.k nəki.ɹ.ə nə stək ɛ.pdm be.zmɛ - of : ɛ.pdn
bɹstlə
34. ni.ɹ.ə - mætə ke.gəlz nwe.ɹ.ɹtər nimi.ɹ.ə gɛspe.lɫ
35. ɛ.ɹ.ɹɫɹ - kɛ. ɹ.ɹl twi.ɹ.ə kri.ɹ.ɹnɔr ɔ.ɹ.i gɛrɔ.ɹ.pm
36. di pɛ.rənɛ. ni ri.pə - tsitnɔg wi.ɹ.tə kɔrnɛ.ln m
37. zə zɹn wæg nɔ tstɛ.k - of : tɫɹ.ɹnt
38. zɛ. ɹəm i.ɹ.ɹst sɹ gə.ɹ.lɹ ɛ.ɹ.p (p is nas.) fɛrtɛ.ɹn
39. i. za.ltnɔ.ɹ.ɹt - of : i gɔ.tnɔ.ɹ.ɹt fɛrɛ briɹ.
40. zɛ.ɹ dnɛ.lfan (platter) - of : zɛ.ɹ.ɹ dnɛ.lfan ɔ.ɹ
mɛ.ɹ.lkwit
41. də vi.ɹnt muɹ wyf ɛ.ɹ.pn
42. m də ʃkɹ.lɹdə zwæp. ɛ Xəvɔ.rɫk
43. iɹɛ. ndalɛ mylə umdati stɛ.rk ɛs
44. wɹ.ɹ.ɹdɹərə mutn dɔ dɛ.ɹ.lfan ɛ.ɹ.n - ɹən gɹ.ɹ.ɹdɹərə
dnɹ.ɹndrən ɛ.ɹ.lɫ
45. ɛ.p nəki.ɹ.ə da bæd ɛ.pɛfn
46. u.ɹ.ɹzə mætsɹ ɛsɔ væt ɔf nən ɔtərə
47. zə spriɹ. umtɛrɹ.ɹst yu.ɹ.ə pris
48. dn̩ bu.ɹ.umkwɹ.ɹ.ɹkərə gɔ.tm bu.ɹ.um græfijən -
of : i.ɹntn
49. du nəki.ɹ.ɹ i.ɹ.ɹstə vɛ.ɹstər tu.
50. ʃbɛgɹntə klɔpm vu.ɹ.ə di.ɹstə mæɛə - du.ɹ.ɹgmæɛə
- tɫɔf (in de week) - də vɛ.ɹspɹ (ʰs Zondags)
51. də spri.ɹ.ə - pytɹɹk - vætə ɔ.pnsprɹ.ɹm - ən styte
-of : nə bɔ.tram (in de kom v. h. dorp) bri.ɹ.m
52. da vrummz ɛ. - of : da wyv ɛ.d ɔ.ɹ.ɹ ɔ.ɹ lɔ.tn
ɔfsni.n
53. zin vɔ.ɹdər ɛ. ɹəm zɛs jɔ.ɹ lanɹ nɔ ʃkolə lɔ.tn
gɔ.nə
54. kɛ.tæm untrɔ.n va zə lɔ.tə lanɹ twɔ.tər tɔ gɔ.nə
55. bli.ɹ.əke vɛ.ɹ.zn zi.mə nife.ləmi.ɹ.ɹ ɹ.ɹ.ɹ
56. ɛ.ɹ.dnə pɔtn zini fe.lə wɛ.ɹ.rɹ
57. də pɔ.lə stɔ. mɹnɛ.rɹ
58. imu.ɹ.tə ɛst nɔX tɔ kut um tɔ kɛtsɹ
59. di kɛ.ɹs ɛ.s klɔ.r ɛ.
60. i trɔk ɹn də stɛ.ɹ.rɹ fan tɹɛ.ɹ.rɹ - of : ɹn tɹɛ.ɹ.rɹsə
stɛ.ɹ.rɹ
61. tun kwa.ɹ.mdzɛgɹ.ɹ.ɹdɹ i.ɹ.ɹ dɛ jɔ.ɹn.ɔ də kɛrɹmæɛə
62. də pɔ.ɹtər zɛ.ɹ.ɹdɹ unsi.ɹ.ɹərə vulmɔ.kt ɛ.ɹ.s - of : ɹs
(platter)
63. gə zɔ.g mi wɛ.l mɔgə sprɔ.kte.gn mi ni.t
64. də zwa.ɹ.lms - zɹ.ɹ. gɔ̃.n wɛ.rɹkɹ.ɹ.ɹn
65. gɔ.jə vandɔ.gə ni kɔ.ɹ.rɹn
66. ɛ.tnzu.wuk gɛ.ɹ.nə kɔ.s
67. zi.nə mɔtɔ.ɹ.ɹ ɹ kɹpɔt - i li.gd m panə - iɹɛ
fɛrstɛ.lɫ
68. tɛ. nə wɹrɹn dɹXəwɛst ɹn tɛ.nə stri.ln ɔ.vnt
69. da manəkə - of : jū.ɹ.ɹtʃə lu.ɹ.ɹp bɛrɛvu.ts
70. tɛ.ɹm bɔst m də kanə
71. ksu wi.ln dɹʃbɔ.tʃə - of : datə faktɛ.ɹ nɛm bri.f
mɛ.jɹ.ɹ
72. kɛ. ʃɹ.ɹ.ɹ ɹmm ɹ.rɹtə
73. kɹɹkanə mɛ grɹn twɛ.ɹdri.ɹvɹz u.ɹ.məgɔ.n
74. ɹXtɹ tɹɛsprɛ.i gɔ.mə tɹɛ.rɹ m də niwə kɹrə læ.gn
75. kɛ. wa kɹts - vavu.ɹ.ə də nu.n ɹ.ɹ.l
76. də zɔ.nə va də kɔ.nɹɹk ɛ. u.ɹ.uk sɹdɔ. gəwɛst
77. wɛ.tʃə grɹ.ɹ.ɹ. bɔ.gəɹ.ɹ.kərə wɔ.n.
78. di ru.ɹ.ɹzn ɛ.n lanɹ stɛkɹs
79. kXɔlu.ɹ.ɹvɹr ni.fan
80. tkintʃə wɹ. du.ɹ.ɹt i.ɹ.ɹdɹsɛt kɔstn du.ɹ.ɹpm
81. zin u.ɹ.ɹn ɹn zin u.ɹ.ɹgn lu.ɹ.ɹpm
82. ɔ.ɹ dɔXtɹkə ɹ.ɹ.z mædn. mɹ.ɹ.ndɛkə nɔ dmbɔs -
bru.mbe.zn gɔ.n trɛk.n
83. tɛ.z ɛn spɔrtə y.ti li.ɹ.ɹərə
84. i zɛ.tə zi.ɹ.ɹ ke.l ɔ.pm
85. tɹɹk ɹn zɔXt niɹ.ɹ.ɹndɹz ɔf Xɛ.ɹ.lɹ ɹn gu.t
86. ʌ.ɹ.ɹdɹ mu.ɹ.nd i.z drɹ.ɹ.gə vandn dɹ.st
87. di wæg ɹ krum - tɛzum ɹ.gy.ɹntɹə
88. ɹkɔXtə vu.ɹ.ə də kli.ɹ.ɹ ɹ trɹ.mɫkə
89. də gi.ɹ.ɹtɛbɹk ɹ du.ɹ.ɹt fan ɹ kɔst m tɔ sɹk.n
90. si.ɹ litʃə wɹ.s kɔrt ɹn gu.t
91. m də skɔw ɛ.st bɛ.st - of : tɛ bɛ.st m də skɔwə
92. nə skɹtɹrə mu Xu kɹn. mi.ɹ.ɹn
93. zuk nəki.ɹ.ə ɹXtɹ mi.ɹ.ɹ. u.t
94. kwe.tə ni wɔdɹkɛmu gɔ̃.n zukn
95. nə kudə kɛ.ɹ.dɹ ɛs Xu vu.ɹ.ə ʃbi.ɹ
96. kmɔst ɔsɛblu.trɹɹkn um tɔ vɛrkluk.n
97. kmu i.ɹ.ɹstɛ.tn m də stɹ.ɹ.l vu.ɹn
98. mi.m bru.rə wu mu.
99. də mɛ.ɹ.lkbu.ɹ mu.k nə gru.ɹ.ɹtn tu.ɹ

100. dē kē.rēmæ.ik ε.ɹ dān æn zø.r - zæntæme.
we.rø
101. mē zu.ræn di pɑ.t kɑp vɑ.ln r-n.ø.rø
102. tæne man ε.p sim platse - tæne zystn - *secur*
onb.
103. in̄kum nu.r.itnē mænýtē tē lō.tē
104. r-n itv.ljē zindēr bæ.rgn di vir spø.r.jn
105. dɑrvdžē dō.r ε.p dō.r.jn
106. tē bu.r.əm ε.nz æn stæk fadē brɑ.gē gəvō.rn
107. gē mud ækɹ.ər nør ũ.rəs fō.ln kum kik-n
108. jæ fān lō.vn øku.mn mē. æn gru.rətē bazē gæ.lt
109. di dō.r ε.s fām bu.knu.t Xəmu.kt
110. ø wyf mu kəp.ɔ.in | gətruw | gətruw wyf
*is een pleonasme want wyf bet. reeds „een ge-
trouwde vrouw”.*
111. kē. ir gæ.s Xəzə.it mətwnɑ. gr.æn gu sɑ.ət
112. dɹn bruwərə zægdɑt nɔX tē dir ε.s um tē būw̄n
113. bak-n - r-ķ bakē - gi bakt - i bakt - bakti - mē
bak-n - ķbaktēgē - gi baktēgēt - i baktēgē - mē
baktɹ - mē.n gəbakn
114. bi.n - ķbi. - gē bi.t - i bi.t - mē bi.n - bi.mē -
ķbc.r. - kē. gəbo.n - bo.nzu.r.vk
115. tæ. æn klɹ.əntfē mō tæ. ø fintfē - zɑ.lø
116. gē kōnd ir ε.iərs krign ε.p dē mart
117. jē. Xəzə.it - datɹi ep mi gō. pə.izn
118. dē mu.ertē zē.i datɹi gəlɹk u.
119. twu.ər̄n vy.f prizn
120. ũ.rndēr din r.əkē lɹ.gndēr vel i.rkəlɹj.
121. twō.tēr gō gō.n kō.k-n - tko.kt a.l
122. tu.r.i æ nɔX tē gru.r.nē - tne.r.nomō dzy.stē
gəmə.it
123. majnə.zə mō.k-nzə mætɹ dōrə vanən ε.i
124. dɑ bu.rvmkē gō.tō mu.rjlkø.n. gru.jn
125. dē pɑ.stēr ε. Xu win
126. u.r.əz ud yš æ. - of : ε.z ofXəbrā.nt
127. dē mæ.ik spə.it ytnø.ər vɑ dē ku.
128. dē kōstēr lō.r.it fu.r.ø dē kryspersæsi
129. dē tru.m̄ vɑ dē kōrtəwō.gnē bō.ġn vɑ tXəwəXtø
130. dē twiə dy.tskērs kwu.m̄ nō by.tn
131. zē.n æm bluw æn gru.n gəsle.gn
132. dē suws ε.z wɑ fluw
133. dē snɹ.ə lē.Xtə.kē
134. tæ øn r.əwə gələ.n dak ø.i gəzɹnɹ.
135. niwpu.r.ərt wə.r.t nō.i øn gr.əl ni.wē stɑt
136. du.n - ķdu.t - gi du.t - i du.t - mē du.nt - gē
du.t - zē du.nt - ķde.t - gi de.t - i de.t - mē de.r.nt
- gɑ.r.lidēr de.t - zē de.r.nt - de.əkəķ dādē - datɹi
mō.rn de.r. - dānzət mōrn de.r.n
137. du.r.upm - du.r.upklɹ.ət - du.r.upfūntē
138. dæ.sk-n - i dæ.st - i dæ.stē - ije gədōskn
139. bē.ndn (*d is nas.*) - ķbē.ndē - gi bē.nt - i bē.nt -
mē bē.ndn (*d is nas.*) - gɑ.r.lidēr bē.nt - zē bē.ndn
(*d is nas.*) - bē.nti - bunti - kē. gəbu.ndn (*d is
nas.*)
140. *Locale landmaten* : nē vu.t (*lengtemaat*) =
0,297 m. - øm pə.rsə=2,97 m. (*lengtemaat*) en
8,85 m² (*vlaktemaat*) - øn ũ.r.dərlā.nts = 100
pə.rsn = 8,85 a.
141. *Waternamen* : dē mändlē - dē gō.vərbe.k-ø - dē
dir.vø - dē krumliņķbe.k-ø (*Krommendijkbeek*)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ru.r.všbe.kø

De inwoners heeten ru.r.všbe.knō.rs

Een bijnaam kennen zij niet maar de Kachtemnaars heeten zij dē rōstē vā kaktæm

Aantal inwoners op 31-12-1934 : 5.004.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dē platse - of : plæ.tse - dē gr.ɹnstuk - dē drɹjuk - dē stæruk -
dn̄.l - dē ka.lbærX - dē puwuk - totøku. - dno.vərmändlē - artəvæ.lidē - stu.fjuuk. Er zijn geen locale ver-
schillen. Er wordt noch Fransch noch A. B. gesproken.

Oostroozebeke is vooral een landbouwgemeente. Er zijn ook betrekkelijk veel vlasbewerkers en wevers. In Oostroozebeke zijn er twee weverijen en zijn er een aantal huiswevers ; een vijftig man gaan naar de wolfabrieken van Toerkonje werken en ettelijke gaan ook als vlasslijters naar Frankrijk ; er zijn er ook die als seizoenarbeiders naar Frankrijk gaan werken in de bieten en in de steenbakkerijen.

Zegslieden. 1. Sabbe, Gentil ; 35 j. ; hier geb. ; onderwijzer ; heeft steeds hier verbleven, zijn normaal-school- en soldatentijd uitgezonderd ; V. van Beveren aan de Leie ; M. van hier ; spreekt buiten de school steeds dialect.

2. Sabbe, Mevr. Maria ; 50 j. ; hier geb. ; huisvrouw ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds dialect.

3. van Pachtenbeke, Alberic ; 39 j. ; hier geb. ; onderwijzer ; heeft steeds hier verbleven, zijn normaal-schooltijd uitgezonderd ; V. van Ingelmunster ; M. van hier ; spreekt buiten de school steeds dialect.